

TERMINI E CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA KASTAMONU ITALIA S.P.A.	GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS KASTAMONU ITALIA S.P.A.
1. Applicabilità	1. Applicability
1.1. I Termini e le Condizioni Generali di Vendita (Termini e Condizioni) di Kastamonu Italia S.P.A. (Venditore) costituiscono la regolamentazione del rapporto tra le parti e sono parte integrante del contratto di vendita, di qualsiasi offerta emessa dal Venditore e di qualsiasi accettazione/conferma d'ordine di un'offerta del Compratore. I Termini e Condizioni sono reperibili sul sito https://www.kastamonuentegre.com/it_it ove saranno pubblicate anche eventuali versioni aggiornate.	1.1. The General Terms and Conditions (Terms and Conditions) of Kastamonu Italia S.P.A. (Seller) constitutes the rules for the parties, and they are an integrant part of any sale-purchase contract, any offer issued by the Seller, and any acceptance/order confirmation of any offer issued by the Buyer. The Terms and Conditions can be found on the site https://www.kastamonuentegre.com/it_it where all the updated versions will be published.
1.2. Inviando un ordine, anche in assenza di un precedente accordo, il Compratore riconosce e accetta i “Termini e Condizioni” nella loro completezza e rinuncia alle proprie condizioni generali di acquisto.	1.2. By sending an order, even in the absence of a previous agreement, the Buyer acknowledges and accepts the “Terms and conditions” in their completeness and waives upon his own purchasing general conditions.
1.3. Le clausole standard o esterne usate dal Compratore che completano, derogano o contraddicono le presenti “Termini e Condizioni”, sono applicabili solo se sono state negoziate e accettate espressamente in forma scritta dal Venditore. A scanso di equivoci, il Venditore dichiara di non ritenersi responsabile nei confronti di un contratto di compravendita stipulato o considerato essere stato stipulato basato su clausole standard del Compratore, anche se parte di queste sono comuni alle presenti “Termini e Condizioni”.	1.3. The standard and external clauses used by the Buyer, which complete, derogate, or contradict to the hereby “Terms and Conditions”, are applicable only if there have been negotiated and accepted in writing and expressly by the Seller. To avoid any doubt, the Seller declares that he shall not be held responsible by any sale-purchase contract which is concluded or is considered to have been concluded based on the standard clauses of the Buyer, even if part of them are common to the hereby “Terms and Conditions”.
2. Ordini	2. Orders
2.1. Per l'acquisto dei prodotti, il Compratore invierà un ordine al Venditore (e-mail), che è da considerarsi come ordine di acquisto.	2.1. For the purchase of products, the Buyer will issue to the Seller an order (e-mail), which is to be considered a buying order.
2.2. Il Venditore invierà in forma scritta al Compratore una conferma d'ordine, che indicherà le condizioni relativamente alla quantità, tipologia di prodotto, data di produzione e termini di consegna ed al prezzo, che potrà però subire variazioni, come previsto al punto 3. In mancanza di conferma d'ordine, l'ordine del Compratore sarà ritenuto non accettato.	2.2. The Seller will send to the Buyer, in writing (e-mail), either an order confirmation, which will indicate the conditions concerning quantity, variety, production date and terms of delivery and price which may however be modified, as provided for in point 3. In the lack of reply the Buyer's order shall be considered not accepted.
2.3. Gli obblighi del Venditore sorgono solo con l'emissione e l'invio al Compratore della conferma d'ordine (e-mail). La conferma d'ordine è considerata accettata se il Compratore non invia le proprie obiezioni (e-mail) entro 5 giorni	2.3. The Seller's obligations arise only based on the order confirmation issued by him and sent to the Buyer (e-mail). The order confirmation is considered as have been accepted unless the Buyer sends his objections (e-mail)

lavorativi dalla data di ricezione della conferma d'ordine. Ogni modifica richiesta alla conferma d'ordine oltre il periodo sopra indicato non potrà essere accolta senza un previo consenso del Venditore, che potrà rifiutare i cambiamenti a sua discrezione e comunque anche nel caso in cui questi ultimi interferiscano con i termini di produzione e consegna inizialmente concordati. In caso di accoglimento, il Compratore sosterrà tutti i costi conseguenti alla cancellazione dei mezzi di trasporto già prenotati e relativi al valore delle materie prime già acquistate o al valore delle merci già prodotte, in caso di produzioni non standard.	within 2 working days from the date of receipt (e-mail). Any amendment request of the previous confirmed order outside the above mentioned period, cannot be done without the prior acceptance of the Seller, who shall have discretion to decline the changes even in case they interfere with the initial agreed production and delivery terms. In case of acceptance the Buyer will pay all the costs incurred by the cancellation of the means of transport already booked and the value of the raw materials already purchased or the value of the already produced goods, in special productions cases.
2.4. Il Venditore si riserva il diritto di togliere da o inserire in produzione un prodotto o di modificare qualunque caratteristica di prodotto (colore, dimensione, densità, etc.) in ogni momento e senza preavviso. Le possibili modifiche saranno applicate alle nuove conferme d'ordine a partire dal secondo giorno dalla comunicazione ricevuta dal Compratore. Nel caso di conferme d'ordine precedenti con spedizioni parziali, la modifica delle caratteristiche dei prodotti non darà diritto al Compratore di richiedere una consegna delle quantità rimanenti secondo i vecchi parametri dei prodotti.	2.4. The Seller has the right at any time and without notice to remove 'from' or to introduce 'in' manufacture a product or to modify any of the products characteristics (color, dimension, density, etc). The possible modifications will apply to all new confirmed orders, starting with the second day from the date of communication receipt by the Buyer. In case of previous confirmed orders with partial deliveries, the modification of the characteristics of the products does not give the right to the Buyer to request delivery of the balance as per these old parameters of the products.
3. Prezzi e Condizioni di Pagamento.	3. Prices and Conditions of Payment
3.1. I prezzi dei prodotti sono quelli forniti al Compratore nel Listino Prezzi del Venditore.	3.1. The invoicing price of the products are those provided in the Price list of the Seller.
3.2. Il Venditore può in ogni momento modificare unilateralmente qualche o tutti gli elementi contenuti nel Listino Prezzi. Le modifiche saranno comunicate al Compratore (e-mail) e saranno efficaci anche per le conferme d'ordine già concluse a meno che il Compratore non formuli obiezioni entro 3 giorni lavorativi dalla ricezione del Listino Prezzi modificato. Nel caso in cui non ci siano obiezioni del Compratore, il prezzo delle conferme d'ordine già concluse sarà variato in conformità a quanto indicato nel Listino Prezzi modificato. In caso di obiezioni del Compratore rispetto al Listino Prezzi Modificato comunicate entro 3 giorni lavorativi dalla ricezione del Listino Prezzi, il Venditore avrà la facoltà di recedere dalle conferme d'ordine che fossero state già concluse senza oneri a suo carico. Si applica quindi sempre l'ultimo Listino Prezzi valido al momento della spedizione della merce.	3.2. The Seller can at any time modify unilaterally all and any of the elements contained in the Price List. The modifications are going to be communicated to the Buyer, (e-mail) and they will also be effective for the orders confirmations already placed unless the Buyer raises objections within 3 working days of receiving the modified Price List. In the event that there are no objections from the Buyer, the price of orders confirmations that have already been concluded will be changed in accordance with what is indicated in the modified Price List. In the event of the Buyer's objections to the Modified Price List communicated within 3 working days of receipt of the Price List, the Seller will have the right to withdraw from orders confirmations that have already been concluded without any charges on the Seller. Therefore the latest Price List valid at the time of shipment always applies.
3.3. Il pagamento sarà effettuato sulla base della proforma in caso di spedizioni con pagamento in anticipo prima della consegna, oppure sulla base della fattura commerciale	3.3. The payment is going to be effected based on the proforma invoice in case of delivery under payment in advance, respectively of the fiscal/commercial invoice

emessa dal Venditore in tutti gli altri casi.	issued by the Seller , in all the other cases.
3.4. Le fatture commerciali emesse dal Venditore sono da considerarsi accettate se il Compratore non comunica le sue obiezioni in forma scritta (e-mail) entro 3 giorni lavorativi dalla data della ricezione della fattura elettronica.	3.4. The fiscal/commercial invoices issued by the Seller are considered accepted if the Buyer does not communicate his objections, in written (e-mail), within 3 working days from the date of the electronical invoice receipt.
3.5. I prezzi saranno nella valuta indicata in fattura. Le fatture emesse dal Venditore sono in scadenza alla data indicata sulla fattura.	3.5. The prices are going to be paid in the currency mentioned in the invoice. The Seller's invoices are due on the date mentioned on each invoice.
3.6 Alla data di scadenza il Compratore è considerato legalmente in mora senza necessariamente l'adempimento di nessun altra formalità. Dalla scadenza della fattura si applicano gli interessi previsti dal d.lgs. 231/2002.	3.6. On the due date the Buyer is considered rightfully in delay without being necessary the fulfillment of any other formality. From the invoice expiring date the interests will be calculated according d.lgs. 231/2002
3.7. Il Venditore ha il diritto di revocare il pagamento a termine eventualmente consentito al Compratore se, dopo la conclusione del contratto, intervengono dubbi in merito alla capacità di pagamento e alla solvibilità del Compratore , compreso il fatto che le suddette circostanze esistessero al momento della conclusione del contratto ma siano diventate note al Compratore solo dopo. In questo caso il Venditore ha il diritto di dichiarare al Compratore la scadenza immediata e anticipata del debito. A scanso di ogni dubbio, ai sensi dell'art. 3.2 sopra indicato, il Venditore ha il diritto di modificare in ogni momento i termini di pagamento, inclusa la richiesta del pagamento in anticipo o l'attivazione di una garanzia, senza essere condizionato dall'esistenza di una circostanza indicata nell'art. 3.7.	3.7. The Seller is entitled to decline the Buyer from the term benefit eventually agreed if, after concluding the contract, appear doubts in connection with the payment capability or the solvability of the Buyer , including if such circumstances existed in the moment of concluding the contract, but they became known by the Seller afterwards this moment. In this case the Seller has the right to state the immediate and anticipated maturity of all the Buyer's debts. To avoid any doubt, based on the art. 3.2 above, the Seller has the right to modify at any time the payment term, including requesting the payment in advance or the establishment of a warranty, without pursuing this right to be conditioned by the existence of a circumstance mentioned in this art. 3.7.
3.8. Fermo quanto previsto al punto 3.2, in ogni caso se tra la data della conferma d'ordine o, dipende dal caso, dell'accettazione scritta dell'offerta da parte del Compratore , e la data di consegna confermata della merce intercorrono più di 15 giorni lavorativi e dovessero verificarsi cambiamenti sul prezzo della materia prima o utenze o livelli dei salari o altre condizioni economiche o sociali che influenzano o potrebbero influenzare sostanzialmente il prezzo, il Venditore ha il diritto di modificare il prezzo in modo appropriato, compresi i prodotti ordinati e non spediti, ad eccezione per quelli con pagamento anticipato il cui valore sia stato già pagato.	3.8. Without prejudice to the provisions of point 3.2, in any case if between the date of the order confirmation or, depending on case, of the written acceptance of the offer issued by the Buyer and the confirmed date of the delivery of the products more than 15 working days are specified, the Seller has the right to adjust the price in an appropriate way, including for the ordered and undelivered products, excepting for those with payment in advance for which the price have been already paid, should within this period changes of the raw material prices or utilities, salary level or other economic or social conditions which influence or may influence substantially the price, have occurred.
3.9. Il Compratore sosterrà separatamente dal prezzo qualsiasi tassa o addebito previsto dalla Legge e inoltre altri costi determinati da ogni richiesta aggiuntiva del Compratore e accettata dal Venditore , relativa alla merce, trasporto, destinazione o stoccaggio.	3.9. The Buyer will bear separately from price any tax or charges provided by the Law, and also other costs determined by the additional request of the Buyer , accepted by the Seller , related to the goods, transport, destination or storage.

4. Consegna della merce	4. Delivery of the products
4.1. I termini di consegna e l'INCOTERMS applicabile sono indicati nella conferma d'ordine.	4.1. The terms of delivery and INCONTERMS are the ones provided in the order confirmation.
4.2. Se il Compratore ritarda o rifiuta il ritiro della merce il Venditore ha il diritto di depositare la merce a spese del Compratore e di applicare una penale pari all'1% del valore della merce non ritirata per ogni giorno di ritardo a decorrere dal trentesimo giorno dalla comunicazione di prontezza della merce.	4.2. If the Buyer delays o reject the collection of the goods, the Seller has the right to store the goods at the Buyer's expense and to apply a penalty equal to 1% of the value of the goods not collected for each day of delay starting from the thirtieth day from the communication of readiness of the goods.
4.3. I tempi di consegna sono prolungati per il tempo in cui il Venditore sia nell'impossibilità di acquistare la materia prima o contrattare il trasporto o in caso di danni avvenuti ai macchinari, incendio o disastri naturali, oltre che ai casi che potrebbero essere considerati come cause di Forza Maggiore, per il tempo necessario al Venditore per ovviare a tali situazioni. Il Venditore informerà il Compratore della sussistenza di queste circostanze e, se sarà possibile, anche sui nuovi tempi di consegna.	4.3. The delivery terms are extended with the time length in which the Seller is in the inability to purchase raw material or contracting with the means of transport, also in case of damage appeared on the production machineries, fire or natural disasters, other than those which could be considered case of Force Majeure, for the time which shall be necessary to the Seller to deal with the above situation. The Seller will notify the Buyer about the appearance of these circumstances and also about the new delivery term, if it will be possible.
4.4. Il Venditore ha il diritto di consegnare parzialmente l'ordine informando il Compratore .	4.4. The Seller has the right to partial deliveries with the notice of the Buyer .
4.5. In caso di pagamento in anticipo, il Venditore si riserva il diritto di rifiutare la consegna della merce se il Compratore non presenta la prova dell'avvenuto pagamento. La valutazione di tale prova è a discrezione del Venditore .	4.5. In case of the advance payments, the Seller reserves the right to refuse delivery of the goods, if the Buyer does not present the available proof for the payment. The evaluation of such a proof is at discretion of the Seller .
5. Ricevimento della merce	5. The Reception of the products
5.1. Il ricevimento della quantità e della qualità della merce avviene al momento della consegna.	5.1. The quantitative and qualitative reception of the products is made at the moment of delivery.
5.2. I reclami relativi ai difetti sulla quantità e/o qualità dovranno essere espressi dal Compratore entro 8 (otto) giorni lavorativi dal ricevimento della merce e saranno presi in considerazione solo se saranno indicati le mancanze, i difetti e i danni identificati. I reclami relativi a danni da trasporto (nel caso in cui sia stato eseguito dal Venditore) dovranno essere espressi dal Compratore entro 1 (uno) giorno lavorativo dal ricevimento della merce e saranno presi in considerazione solo se saranno indicati le mancanze, i difetti e i danni identificati e annotati sui documenti di trasporto relativi alla consegna reclamata.	5.2. The complaints related to the quantity and/or quality deficiencies, must be formulated by the Buyer within 8 (eight) working day from the receipt of the products, and will be taken in consideration only in the conditions of mentioning the lacks, defects and damages identified. The complaints related to the carriage of goods (in the case in which it was performed by the Seller) must be formulated by the Buyer within 1 (one) working day from the receipt of the products and will be taken in consideration only in the conditions of mentioning the lacks, defects and damages identified on the transport documents related to the complained delivery.
5.3. I reclami sulla qualità relativi ai vizi nascosti della merce dovranno essere espressi dal Compratore entro 8 (otto)	5.3. The quality complaints related to the hidden vices of the products must be formulated by the Buyer within 8

giorni lavorativi dalla scoperta, ma non più tardi di 60 giorni di calendario dalla data di consegna della merce.	(eight) working days from the ascertainment, but not later than 60 calendar days from the date of the products delivery.
5.4. I termini previsti nell'art. 5.2 e 5.3 sono termini di decadenza.	5.4. All terms provided in art. 5.2. and 5.3. from above are terms of deadline.
5.5. L'identificazione dei vizi di qualità (visibili o nascosti) sarà effettuata da una commissione mista, il Venditore invierà un proprio rappresentante per la verifica del reclamo entro 7 giorni lavorativi dal ricevimento della comunicazione inviata dal Compratore .	5.5. Identification of the quality vices (visible or hidden) is going to be made by a mixed committee, the Seller will send a representative for the verification of the complaints, within 7 working days from the receipt of the notification sent by the Buyer .
5.6. Fino al momento dell'identificazione dei vizi di qualità secondo gli art. 5.2 e 5.5, i prodotti che presentano difettosità saranno stoccati a cura del Compratore in condizioni appropriate. A scanso di ogni dubbio, l'esistenza della difettosità della qualità o della quantità non dà diritto al Compratore di rifiutare lo scarico del mezzo, acquisire e stoccare la merce, ad eccezione del caso in cui esista un accordo precedente con il Venditore .	5.6. Until the moment of identifying the quality vices according to art. 5.2. and 5.5. condition from above, the products with deficiencies are going to be stored, with the care of the Buyer , in appropriate conditions. To avoid any doubts, the existence of quality or quantity deficiencies does not give the right to the Buyer to refuse the downloading of the vehicle, taking over and storing the product, having the exception in case in which exist a previous written agreement of the Seller .
5.7. L'esistenza di vizi di qualità in una parte della merce non esime il Compratore dagli obblighi del pagamento per la merce o di eseguire altri obblighi relativi.	5.7. The existence of quality vices in a part of the product, does not exempt the Buyer from the obligation of payment for the products or to execute other obligations which incumbent upon.
6. Trasferimento dei Rischi e della Proprietà	6. The Risks and Property Transfer
6.1. Il trasferimento dei rischi e delle responsabilità dal Venditore al Compratore avvengono: a) al carico del mezzo, nel caso in cui la consegna è stabilita presso lo stabilimento del Venditore ; b) negli altri casi in base all'INCOTERMS indicato nella conferma d'ordine.	6.1. The transfer of the risks and expenses from the Seller to the Buyer is achieved: a) when loading in the vehicle, in case if the delivery is carried out at Seller's premises; b) in the other cases the INCOTERMS indicated in the order confirmation shall apply.
6.2. La merce spedita rimane di proprietà del Venditore anche dopo l'emissione della fattura, fino al pagamento totale del valore da parte del Compratore . Il diritto di proprietà sulla merce è trasferito dal Venditore al Compratore al momento del pieno pagamento del prezzo. La disposizione del presente articolo non può essere interpretata come la concessione al Compratore del diritto di restituire la merce senza una accettazione esplicita, precedente e scritta del Venditore .	6.2. The delivered products remain the property of the Seller even after their invoicing, until the full payment of the price is carried out by the Buyer . The ownership right upon the products is transmitted from the Seller to the Buyer when receiving all the payments of the price. The provisions of the hereby article cannot be interpreted as allowing the Buyer to carry out returns of the merchandise, without the express acceptance, previous and written of the Seller .
7. Garanzie	7. Warranties

7.1. Il Venditore garantisce che la merce rispetta gli standard di qualità applicabili al momento della produzione ed è conforme a quanto indicato nelle schede tecniche di prodotto.	7.1. The Seller guarantees that the products comply with the quality standards applicable at the moment of their production and are in accordance with the mentions contained in the technical sheet of the product.
7.2. Ogni azione per far valere la garanzia di qualunque tipo si prescrive in un anno dalla consegna.	7.2. Any Buyer's action in order to claim any warranty must be pursued within 1 year from the delivery.
7.3. La concessione della garanzia, se il caso, è condizionata al rispetto del Compratore delle istruzioni del Venditore in merito alla gestione, disimballaggio, immagazzinamento e custodia dei prodotti.	7.3. Granting the warranty, if the case, is conditioned by the compliance of the Buyer with the instructions of the Seller related to handling, unpacking, storage and keeping the products.
7.4. Salvo quanto espressamente previsto nel presente contratto, il Venditore non assume, in modo implicito o esplicito, nessun altro obbligo, e non concede e non è tenuto ad altra garanzia, di alcun tipo, relativa ai prodotti consegnati. Non sono quindi garantiti, senza con ciò limitare tale esclusione, il mantenimento in produzione, o mantenimento delle caratteristiche dei prodotti (colore, dimensione, densità, ecc.) per un certo periodo di tempo, o la garanzia relativa alla possibilità di rivendere i prodotti o il loro uso per un determinato scopo.	7.4. Excepting those expressly provided in the hereby contract, the Seller does not assumes in an implicit or explicit way, no other obligation, and does not grant and is not hold by another warranty, of any kind, related to the delivered products. The Seller dos not grant, without thereby limiting this exclusion, the maintain in production, or keeping the products characteristics (color, dimension, density, etc) for a certain period of time, or warranty related to the possibility of re-selling the products or their use in a certain purpose.
7.5. Il Compratore si obbliga a verificare prima dell'utilizzo della merce consegnata se la suddetta è adatta allo scopo per cui in uso, anche se precedentemente erano stati consegnati dei campioni del prodotto.	7.5. The Buyer undertakes to verify before the processing delivered products if they are suitable for his purposes of use, even if previously were delivered samples of the product.
8. Responsabilità Contrattuale	8. Contractual Liability
8.1. Le Parti si impegnano vicendevolmente alla precisa esecuzione nei tempi previsti degli obblighi contrattuali.	8.1. The parties undertake in a mutual way to the precise execution and in time of the contractual obligations.
8.2. In caso di ritardo di pagamento superiore a 10 giorni, il Venditore ha il diritto di applicare l'art. 3.7 sopra menzionato e anche di cancellare gli sconti, le riduzioni, i bonus etc e anche dichiarare l'eccezione di mancato adempimento in esecuzione del contratto per le restanti spedizioni contrattate.	8.2. In case of delay in payment with more than 10 days, the Seller has the right to apply art. 3.7 from above, and also to cancel all the discounts, reductions, bonuses, etc., and also to claim the exception of failure in execution of the contract regarding the rest of the contracted deliveries.
8.3. Ogni ritardo del pagamento, con più di 30 giorni di calendario, è considerato come grave inadempimento in esecuzione del contratto e dà il diritto al Venditore di considerare giustamente il contratto terminato, senza l'intervento del tribunale, sulla base di una comunicazione inviata al Compratore. L'esecuzione degli obblighi del contratto dopo la data di invio della comunicazione non ha alcun effetto sulla risoluzione.	8.3. Any delay of the payment, with more than 30 calendar days, is considered serious failure in execution and gives the right to the Seller to consider the contract righteously terminated, without the intervention of the court, based upon a communication sent to the Buyer. The execution of the obligation after the date of the notice dispatch does not have any effect upon the cessation.
9. Limitazione della responsabilità	9. Limiting the liability
9.1. Il Venditore non è responsabile dei difetti occulti,	9.1. The Seller is not responsible for the hidden vices,

sconosciuti alla data di consegna dei prodotti, e non sarà tenuto a riparare i danni indiretti, eventuali o che si manifesteranno, quelli che non erano e non potevano essere previsti alla data di consegna dei prodotti, né sarà tenuto a rimborsare perdite di profitto o perdite di possibilità o vantaggio. In nessun caso la responsabilità del Venditore potrà superare il prezzo dei prodotti.	unknown on the date of the products delivery, and will not be bound to repair the indirect damages, eventual or which will be, those which were not and could not be foreseen on the products delivery date, and also nor for the profit loss or the loss of a chance or an advantage. In no case the liability of the Seller cannot exceed the price of the products.
10. Forza Maggiore	10. Force Majeure
10.1. Nessuna delle parti contraenti è responsabile per la mancata esecuzione nei termini e / o per l'esecuzione inadeguata - totale o parziale - di qualsiasi obbligo incombente in base al presente contratto, se l'inadempimento nell'esecuzione del contratto e / o nell'esecuzione del rispettivo obbligo è stato causato da causa di forza maggiore, secondo quanto previsto dalla legge.	10.1. Either of the contracting parties is not liable for failure in execution on term or/and inappropriate execution – total or partial – of any obligation which incumbent based on the hereby contract, if the failure in execution or/and execution of the respective obligation was caused by force majeure, like it is defined by the law.
10.2. Qualsiasi evento di forza maggiore che intervenga dopo la firma del presente contratto, ad esempio restrizioni nei trasporti, restrizioni all'esportazione, modifiche delle normative doganali o altro in relazione al commercio estero, decisioni politiche o governative, blocchi, scioperi, interruzioni dell'energia elettrica, termica o idrica del sistema nazionale, guerre, incendi, terremoti, distruzioni, pandemie, epidemie, arresto parziale o totale delle attività dovuto a uno qualsiasi di questi motivi, come ogni altra circostanza straordinaria che possa impedire l'adempimento del presente contratto e al di là della possibilità di controllo da parte del Venditore, darà diritto al Venditore di sospendere l'adempimento del contratto durante l'esistenza del rispettivo caso di forza maggiore.	10.2. Any force majeure event which intervenes after the signing the hereby contract, for example restrictions for the means of transport, restrictions to export, changes of the customs regulations or other in connection with the exterior trade, political or governmental decisions, blockades, strikes, disruption of the electrical power, thermal, or water of the national system, wars, fire, earthquakes, wrecks, pandemics, epidemics, the partial or total stopping of the works due to any of these reasons, like any other extraordinary circumstances being able to prevent the performance of the hereby contract and being beyond the possibility of the Seller's control, will give the right to the Seller to suspend the execution of the contract during the existence of the respective case of force majeure.
11. Cessione	11. Assignment
11.1. Il Compratore non ha alcun diritto, senza un precedente accordo con il Venditore, di cedere il contratto o altri diritti o doveri che incombono su di lui in base al contratto.	11.1. The Buyer has no right, without the previous agreement of the Seller to assign the contract or any other rights or obligations which are incumbent to him based upon the contract.
12. Comunicazione	12. Communications
12.1. Qualsiasi comunicazione, notifica, dichiarazione, richiesta, istruzione o qualsiasi altro documento dovrà essere scritto e sarà considerato trasmesso (i) alla data di trasmissione in caso di invio via e-mail o all'indirizzo indicato nel contratto o (ii) alla data di ricezione del documento se è stato inviato per posta/pec con conferma di ricevimento all'indirizzo di corrispondenza delle Parti previsto nel contratto.	12.1. Any communication, notification, statement, request, instruction or any other document will have the written form and it will be considered as transmitted (i) on the transmitting date, in case of sending it by e-mail or to the address indicated in the contract, or (ii) on the receive date of the document, if it was sent by post /pec with confirmation of receipt to the correspondence address of the parties stipulated in the contract.

12.2. Se Il Venditore o il Compratore cambiano l'indirizzo di posta, email o pec dove intendono ricevere le comunicazioni / notifiche, dovranno informare in forma scritta la controparte. Il cambiamento decorrerà dalla data della ricezione della notifica dei nuovi dati per la corrispondenza da parte della controparte.	12.2. If the Seller or the Buyer changes the post address, e-mail address or pec where they wish to receive the communications / notifications, will notify in writing this fact, the change is available only from the moment of taking in notice, by the other party, of the new correspondence data.
13. Interpretazione e Applicazione	13. Interpretation and application
13.1. Ogni clausola dei "Termini e Condizioni Generali" deve essere interpretata e applicata in modo da dare esecuzione a quanto qui previsto.	13.1. At any time is possible, each clause of the "Terms and Conditions" is going to be interpreted and applied in a way to be applicable and available in order to implement what is provided herein.
14. Dispute e Legge Applicabile	14. Disputes and Applicable Law
14.1. Tutte le dispute tra il Venditore e il Compratore che direttamente o indirettamente dovessero derivare dalla compravendita dei prodotti, indipendentemente dalla natura e dalla causa, saranno di competenza esclusiva del Tribunale di Ravenna. La legge applicabile è quella italiana.	14.1. All disputes between the Seller and the Buyer which directly or indirectly flow from the selling of the products, regardless from their nature and cause are going to be in the exclusive competence of the Court of Ravenna. The applicable law is Italian law.
15. Lingua	15. Language
15.1. Il presente documento è stato scritto in Italiano ed Inglese e in caso di controversia tra le 2 versioni, prevarrà la versione Italiana.	15.1. The hereby document was written in Italian and English language, and in case of misunderstanding between the 2 versions, the Italian version will prevail.
16. Privacy	16. Privacy
16.1 I dati raccolti nell'ambito dei contratti conclusi tra Venditore e Compratore verranno trattati conformemente alla normativa di riferimento.	16.1 The data collected as part of the contracts concluded between the Seller and the Buyer will be processed in accordance with the relevant legislation.
17. D.lgs. 231/2001	17. D.lgs. 231/2001
17.1 Il Venditore ha adottato un Codice Etico ed un MOG in attuazione del D.lgs. 231/2001.	17.1 The Seller has adopted an Etichal Code and a MOG accordance with the Legislative Decree. 231/2001.